Porównanie tłumaczeń Hioba 33:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moje słowa to szczerość serca, moje wargi wypowiedzą czyste poznanie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moje słowa płyną z prawego serca, moje wargi wyrażą szczere poznanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje słowa pochodzą ze szczerości mego serca, *a* moje wargi wyraźnie wypowiedzą wiedzę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szczerością serca mego będą słowa moje, a czyste zdania wargi moje mówić będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z szczerego serca mego mowy moje a czyste zdanie wargi moje mówić będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | prawe me serce i mowa, czysta na wargach jest mądrość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ze szczerego serca wypływają moje słowa moje wargi wypowiadać będą słowa rozumne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moje słowa wyrażają prawość serca, a wargi wygłaszają wiedzę najczystszą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moje serce głosi prawość, a moje wargi - wiedzę pewną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ze szczerego serca pochodzi moja mowa, czystą prawdę wypowiedzą moje wargi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Моє серце чисте від слів, а розум моїх губ розуміє чисте. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szczerość mojego serca odbije się w moich słowach, a me usta wynurzą jasną prawdę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wypowiedzi moje to prostolinijność mego serca, a usta moje szczerze wypowiadają poznanie. |

1. 1) <x>240 19:27</x> [↑](#footnote-ref-2)